

出國報告(出國類別:短期進修)

赴西班牙阿爾卡拉大學語文中心 短期進修出國報告

服務機關：國防大學語文中心

姓名職稱：少校特種編譯官 林毓翔

派赴國家：西班牙

出國期間：111年9月1日至112年8月31日

報告日期：112年9月19日

摘要

西班牙「阿爾卡拉大學」(Universidad de Alcalá)，由紅衣主教西斯內羅於(Cisneros)1499年在馬德里自治區內埃納雷斯堡(Alcalá de Henares)，所創立的世界第一所大學城，為歐洲歷史悠久的大學之一，後來為西班牙傳教士至美洲設計城市社區之典範，且被認為是歐洲或是世界大學城設計之雛形。該校數百年來歷經更名、停辦及遷校，最終於1977年復校，並於1998年被聯合國教科文組織列為世界文化遺產；由於該地以小說「唐吉訶德(Don Quijote de la Mancha)」的作者塞凡提斯(Miguel de Cervantes)之出生地著名，西班牙國王為表揚卓越的西語作家，每年至此頒發西語世界最高文學榮譽之一:塞凡提斯文學獎。根據2023年QS世界大學綜合排名，阿爾卡拉大學為世界第511名，西班牙國內第17名，現有超過2萬2千名學生，其中國際學生比例超過百分之10，且提供48個以上碩、學士學位學程及29個博士學位學程。

此外，其大學附設之語言中心(Alcalingua)也是塞凡提斯學院官方(Instituto Cervantes)認證之DELE考試中心，擁有多間多媒體互動視聽教室，提供世界各國外籍學生學習西班牙文最佳的沉浸式環境。中心一學期課程為3個月，區分為春季、秋季及冬季班，及1個月之暑期密集班，課程難度由A1至C1共分為7個等級，開學前乙日學生須實施筆試及一對一口試以利能力分班。課程大綱區分文法、口筆譯及語文應用，授課方式包含小組合作討論、課堂簡報、分組辯論及針對各領域議題之文章撰寫；亦提供每週5小時文化課程，含括西語文學、藝術、歷史及電影分析…等多項課程，以提升學生對西班牙及拉美文化之知識與興趣。

本報告為個人於阿爾卡拉大學短期進修之學習歷程，與此期間在西班牙之所見所聞及其發展變化，期盼能為未來有志學習西語之後進提供經驗參考，也請各位長官、先進不吝指教。

目次

壹、目的	2
貳、進修期間所學及見聞	
一、2023 年西班牙國內大事記要	4
(一) 國會及自治區大選與政治僵局	4
(二) 俄烏戰爭對西國民生經濟之影響	5
(三) 性別平權運動及「只有是才是(Solo sí es sí)」法案	6
二、阿爾卡拉大學語文中心受訓歷程	6
(一) 語文中心課程簡介	6
(二) 西文文法課程	7
(三) 西語文綜合應用及口筆譯課程	8
(四) 文化課程	8
三、文化參訪	9
四、重要節慶活動	10
五、課後輔導	11
參、心得	12
肆、建議	12
伍、照片紀實	13

壹、目的

國防大學語文中心之任務為培育國軍優秀外語師資及人才，為此，中心設立英語高級班等 4 個英語班隊，及西文、法文、德文、俄文、阿文、日文、韓文及土文等 8 個特語班，致力結合國軍訓練及作戰任務之使用需求、建立學員國際溝通及接軌能力。

因應當前國際情勢變化，國軍對外軍事交流及涉外事務日益頻繁，為強化與邦交國、友我國家之邦誼及資訊交換管道，本中心置重點於增進師資培訓及外語教育能量，以充實國軍整體戰力，並確保軍事目標之達成。藉由此次本人奉派至西班牙短期進修，期能於精進西語能力的同時，學習國外語文教學之所長，並於返國後應用所學，與中心現有師資合作，提升國軍人員外語學習成效，以達為用而訓之目的。

貳、進修期間所學及見聞

一、2023 西班牙國內大事記要

(一) 國會及自治區大選與政治僵局

2023 年 5 月 29 日，由於西班牙總理桑切斯(Pedro Sánchez)所領導的左翼社會勞工黨(PSOE)在自治區地方選舉遭遇潰敗，得票數僅接近 630 萬票，遠低於保守派最大在野黨人民黨(PP)超過 700 萬的得票數，故其於電視講話中宣布提前解散國會，並將原訂 12 月舉行的國會大選提前至 7 月 23 日實施。外界均認為這是總理在面對地方選舉失利，所做出的一項大膽的決定，無疑是一步險棋。值得一提的是，極右翼民聲黨(Vox)目前是國會大三大黨，也是本次地方選舉的贏家，媒體報導極右翼政黨將可能成為 50 年來首次勝選而組成加入新政府。而此次右派的崛起可能與人民對於執政黨於疫情後的復甦政策感到不滿，加上通貨膨脹飆高所致。

同年 7 月 23 日國會大選，在 350 個議席中，右翼人民黨與民聲黨

分別取得 137 及 33 個席位，左翼社會勞工黨與匯總黨(Sumar)分別取得 122 及 31 個席位，惟雙方陣營總席位均未達半數 176 席，導致西班牙能否產生出新政府仍然懸而未決，因此其餘中間路線小黨的態度則成為關鍵，代表人民黨及社會勞工黨都必須尋求更多合作以爭取國會過半支持，但過程曠日廢時，已導致懸峙國會，此一政治僵局更可能使西班牙經濟受挫，且無法專心履行歐盟輪值主席國職務。

至 8 月 23 日，西班牙國王提名人民黨黨魁費霍(Alberto Nuñez Feijóo)為總理候選人並提交國會投票表決，若再次仍無候選人取得過半票數，則須重新舉行大選。

(二) 俄烏戰爭對西國民生及經濟之影響

因俄烏戰爭影響，歐洲各國通貨膨脹問題加劇，西班牙物價也應聲飆高約 10%，截至返國前，該國民生物價人持續每日向上調整當中。通膨問題與能源及原物料上漲息息相關，而俄羅斯及烏克蘭則是全球小麥、大麥及玉米重要糧倉之一，俄國及白俄羅斯更是全球肥料供應大宗，此次戰爭導致其出口受阻，故自開戰以來上述原物料已上漲超過 20%以上。

為此，西班牙首相桑切斯宣布編列 100 億歐元政府預算作為紓困救濟金，俾舒緩通膨問題，加上能源稅減免及公共交通補助…等種種振興措施，近幾月成功將通膨率降至 7%以下，惟食品通膨率仍高居不下，因此西班牙政府將取消起司、麵包及蔬食…等食品增值稅 (IVA)。

不過，儘管通膨高漲及經濟不確定性，西班牙 GDP 已連續兩年維持達 5.5%，其因素包括西國自 2022 年放寬 Covid-19 政策，使觀光業及商業活動復甦，而觀光業對刺激西國經濟成長則扮演重要推手；其次是由於使用再生能源比例高，約為 50%左右，故降低使用天然氣比

重，加上西國具有來自非洲尼日利亞經由摩洛哥輸入之天然氣管道，使其不受俄國對歐洲「斷氣」的影響，價格波幅則小，而能源價格相對穩定，因此成功減少單一依賴風險並扭轉經濟頹勢。

(三) 性別平權運動及「只有是才是(Solo sí es sí)」法案

自左派政府領導人桑切斯當政以來，西班牙政府部門已出現多位傑出女性官員，其中平等部長艾琳·蒙特婁(Irene Montero)於2022年8月推動「只有是才是(Solo sí es sí)」法案，並經國會正式批准，以利遏止性暴力犯罪。該法案名稱可理解為「被害人若未表達同意，即為不同意」，亦即該法律要求被告須證明取得性同意，否則未經同意的性接觸均被視為性侵犯，無論使用暴力脅迫與否。而在此法案通過前，西班牙有兩種不類型之性犯罪：性虐待(El abuso sexual)及強姦罪(La agresión sexual)，前者指無暴力之性犯罪或騷擾，後者則須原告向法庭提供性暴力及恐嚇證據來捍衛自身權益。

該法案的催化劑為2016年潘普洛納市(Pamplona)的強姦案，5名男子強姦一名18歲女子，而法院起初只判量刑較輕之性虐待罪而非強姦罪，僅因法官認定無暴力及恐嚇之有效證據。此判決遭該地人名強烈反彈並導致一系列示威活動。此法案出台後，取消原先性虐待及強姦罪之區別，且跟蹤，街頭騷擾也被從輕罪升級為犯罪，並為低收入受害者提供經濟援助，優先提供社會住宅。雖該法目前存在量刑爭議，但無疑對於西國性別平權之路立下重要的里程碑。

二、阿爾卡拉大學語文中心受訓歷程

(一) 語文中心課程簡介

阿爾卡拉大學語文中心(Alcalíngua)硬體設備及師資陣容完備，所有授課老師均具有塞凡提斯學院官方認證之DELE考官資格，自2022年起恢復實體課程，個人自秋季班起計參加中心3個學期課程(9

月至次年 5 月)及 3 個月暑期密集課程(6 月至 8 月)，除上午文法課及語文應用課程外，也選修文化課程。開學能力分班後，納入 B2 級至 C1 級教授班，班上同學以來自美國及歐洲各國交換生計畫為大宗，如義大利、德國、葡萄牙、英國、烏克蘭及俄羅斯，亞洲各國之學生占少數。授課方式活潑多元，以分組競賽、機智搶答、團體討論、個人報告、文本撰擬…等方式實施，老師均著重學生獨立思考及團隊合作能力，並要求課堂上參與及發言率，此部分佔學期總分 30%以上。另每日及每週之課後練習與家庭作業，亦視為學期重點，內容視學生程度而定。最後須完成期中考及期末考成績合格後，由老師綜合評比學生表現，並發予結訓證書。

(二) 西文文法課程

此課程每日共 2 小時，側重語法及句構分析，使學生能夠使用對應語句，適當地描述自己的意見，重點包括各式時態及語態之綜合應用，例如過去與現在之虛擬式(Subjuntivo)、未來式(Futuro)及條件式(Condicional)…等。授課老師經驗充足，使用教材相當豐富，例如 Vitamina B2-C1、Método、Dele Clave 及 Ele Actual…等；惟全程使用西語解釋文法觀念，建議修課學生應具備相關程度之基礎俾利學習成效。

B2 級文法除要求能夠理解、應對不同主題文章、經歷或事件外，應能流暢使用各語態撰寫辯證分析觀點或與他人溝通。C1 級文法則力求辨識出口語或文章內各語態隱含之意義、態度或意圖，且在職場、社交或學術研究均能毫無阻礙地表達自身所思所想。惟老師仍強調，學習語言必須靠經驗及時間累積，融入生活應用當中，欲純熟流利地使用西班牙語，有時必須跳脫書本及語法框架，並熟知語言背後蘊藏的文化習俗，才能於各式場合展現融會貫通、厚積薄發之成效。

(三) 西語文綜合應用及口筆譯課程

本課程以綜合應用聽力、口說、寫作及閱讀能力為首要，每日 2 小時，以互動方式為基礎，要求學生製作摘要、協商及撰擬正式書信..等能力。授課老師提供非常多單字、諺語(El refrán)、西語搭配詞(La colocación)或固定表達方式(La expresión fija)給學生參考應用，使學生具備廣泛的詞彙量，以理解複雜且抽象的主題或具有技術性或專業領域相關的口語及文章要點，並能自然流利地解釋自身觀點，甚至使用術語解決相關問題。通常搭配多元授課方式，如即席口譯及辯論、情境模擬、角色扮演、個人演講及，內容囊括性別平等、生態永續、科學技術、歷史文化、社會教育、全球化議題、西語國家差異性及政經發展...等多面向之當代議題，並鼓勵學生腦力激盪，以活化學生語言組織及邏輯思考能力。

除此之外，課程中也會利用他國語言之影片，要求學員逐步口譯，以此練技、練膽、練心，再以課後討論方式，互相比較用詞深淺及句構之流暢度，鼓勵學員博眾人之長，補己之短，後為己用，集思越廣受益越大。並搭配文本閱讀、新聞廣播及西班牙文化慶典影片強化歷史、社會議題及時事之理解及認知能力。

(四) 文化課程

文化課接續於語文應用課之後，每日 1 小時，區分四大領域:文學、歷史、藝術及電影。相較上述兩項課程，文化課程較毋須將思緒深埋在語言詞彙當中，反而能夠激發學生學習興趣。

文學課中老師會以循序漸進方式，教導學生賞析作品的視角及方法，並透過詩詞、歌曲或小說中暗喻的人、事、物，理解作者欲表達之情感，其教材或作品不拘泥於單一國家、文化類型，如瓜地馬拉寓言故事作家蒙特羅梭(Augusto Monterroso)的「黑色綿羊(La oveja

negra)」及西班牙詩人貝柯爾(Gustavo Adolfo Bécquer)詩集。

歷史及藝術課則專注於自西班牙黃金時代、文藝復興起至現代之歷史，課程內容如塞凡提斯的一生、西班牙無敵艦隊、西班牙獨立戰爭、名畫家維拉斯奎茲(Velázquez)、哥雅(Goya)、現代藝術代表之一畢卡索(Picasso)、超現實主義畫家達利(Dalí)及現代主義建築師高第(Gaudí)。兩堂課程內容通常置於同一世代，以便學生互相參照比對，透過實際畫作賞析來深入了解時代背景及其故事。

電影課以劇本理解及表現手法分析為主，內容觸及多項當代社會之倫理議題，例如以安樂死為題材之電影: 點燃生命之海(Mar adentro)，毒品犯罪電影: 毒梟(Narco)，劇情類電影: 黑暗面(La cara oculta)，以及多項名導演阿莫多瓦(Almodóvar)及布紐爾(Buñuel)之作品。學生須於賞析後於課中報告心得及摘要，以提升所學記憶。

三、文化參訪

(一) 塞戈維亞(Segovia)

塞戈維亞坐落於首都馬德里北方 90 公里處，乘坐西班牙高鐵由馬德里查馬丁站(Chamartín)僅 35 分鐘可到達。該城市以羅馬人修建之高架大渡槽而聞名，與老城區均名列聯合國世界遺產。塞戈維亞有「勝利之城」之意涵，其老城區雄踞於狹長之山岩上，擁有大量古蹟名勝，如哥德式塞哥維亞大教堂(La Catedral de Segovia)、阿拉伯堡壘塞哥維亞城堡(El Alcázar de Segovia)及古羅馬渡槽(El Acueducto)...等。古羅馬渡槽作為古代水道橋，其目的是為將位於城外 1.8 公里之水源引至城內，為此羅馬人以 2 萬多噸花崗岩堆砌成全長 728 公尺，最高處 29 公尺之水渠，並以 167 個拱門支撐，值得注意的是花崗岩之間竟未使用砂漿黏著，幾個世紀以來，儼然成為該地最重要的地標之一，直到 1973 年之前仍在為城市供水。

該城市也以烤乳豬(El Cochinitillo asado)料理聞名，此為卡斯蒂利亞(Castilla)地區的傳統美食，以月桂葉及白酒醃製乳豬，並用木烤箱進行烘烤，外皮酥脆，深受當地人喜愛。最著名的餐館為坎迪多(Cándido)，因 20 世紀時餐館老闆會於上菜前以盤子敲打及分切乳豬，以證明乳豬剛出爐而酥脆，而後將盤子摔碎，此儀式非常有名。

(二) 格拉納達(Granada)

欲了解西班牙文化歷史就不得不提到阿拉伯人曾於中世紀時統治伊比利半島長達 7 百多年，期間建造許多令人歎為觀止的阿拉伯式建築，數量以安達魯西亞自治區為大宗。其中又以座落於格拉納達的阿爾罕布拉宮(La Alhambra)最為著名，並於 1984 年與赫內拉利費宮(Palacio de Generalife)與阿爾拜辛區(El barrio del Albaicín)被列為聯合國世界遺產，甚至有一首吉他演奏曲名為阿爾罕布拉宮的回憶(Recuerdo de la Alhambra)。

爾罕布拉宮意為「紅色的宮殿」，為堡壘、宮殿及花園組成的建築群，由阿拉伯王朝統治者所建，為伊斯蘭教建築與造園工藝的完美融合，其阿拉伯式宮廷包括柯瑪萊斯宮(Comares)、香桃木院(Patio de los Arrayanes)及獅子庭院(Patio de los Leones)。獅子庭院中間可見由石獅子駝起的噴水池，並向四方延伸溝渠，分別名為水河、乳河、酒河及蜜河，為古蘭經中最高級之樂園四河。建築群北面由堡壘組成與阿爾拜辛區遙望。每年來訪遊客數量位居西班牙第二，僅次於巴塞隆納聖家堂。

四、重要節慶活動

(一) 法雅節(Las Fallas de Valencia)

法雅節源自瓦倫西亞自治區，由木匠發起紀念守護神聖約瑟夫(聖母瑪利亞的丈夫，耶穌的法定父親)的活動，首次記錄可以追溯至西元

1774，於聖約瑟夫節前夕人們在篝火中燃燒鸚鵡造型的燈籠。流傳至今，已成為瓦倫西亞的非物質文化遺產，該地從3月14日至3月19日由工匠及藝術家製作並聚集各式大型人偶，並組成巨塔法雅(Falla)，最後將法雅燃燒，並舉行鞭炮、煙火表演及遊行，以象徵春天的來臨，此過程中也有人會穿著18世紀在地風格的絲綢服裝，舉辦向聖母獻花儀式。如經投票表決通過保留當年度的法雅，則會被送到該市的法雅博物館保存。

(二) 嘉年華的由來(Carnaval)

嘉年華又稱狂歡節。在天主教文化中，以西班牙為例，在復活節前的40天為封齋期，在此期間禁止教徒食肉及飲酒作樂，因此人們為了趁封齋前盡情享樂，故舉辦為期數天的遊行慶祝活動；據說嘉年華(Carnaval)一詞由拉丁文的carnem(肉)及levare(去除)而來，指的是派對過後接下來須做好禁食、禁慾的準備，並向肉類告別。演變至今，各地嘉年華結合了不同文化、服裝、歌唱團體及街頭派對等元素，大肆狂歡，例如巴西、阿根廷、墨西哥及哥倫比亞之嘉年華均世界聞名，為期最長的則是烏拉圭蒙德維(Montevideo)的亞狂歡節，共計41天。而西班牙加的斯(Cádiz)的慶祝模式則為該國最著名的活動之一。

五、課後輔導

阿爾卡拉大學語文中心，除一般語言課程外，針對不同程度、目標及需求之學生，亦有開設課後輔導班，提供課外補充教材，並採一對一輔導方式實施，以利釐清個別學生學習之癥結點；惟利用此資源的學生甚少，較為可惜。個人因欲衝刺西班牙語官方檢定(DELE)，故於第一學期即選修此課程，並於進修期間有幸得益於老師的幫助，最終順利取得官方檢定證書。

參、心得

有人說：「讀書破萬卷，下筆如有神」，我卻認為「讀萬卷書，不如行萬里路」。本次短期進修深刻體會環境以及自我鞭策的重要性，所謂凡走過必留下痕跡，故我初來乍到便期許自己跳出舒適圈，用自己的雙手、雙腳及雙眼去經歷書上的一切，事實證明所學均深深烙印在腦海中。而想要把語言融入生活，不如先將生活融入語言，例如選擇入住寄宿家庭、下課時便厚臉皮持續與同學練習西班牙文，抑或要求自己每到一個城市就參加當地西語導覽解說團，並成為提問最多的外國人，不妨也是淬鍊自己的一種方式。

回到課堂，再用自身經驗去驗證書上所寫，偶會有會心一笑之感，並用相同態度學習、提問及參與討論，相信必有所得，因語言用得越多，則學得越多。誠如西語諺語所說 No hay preguntas tontas, hay tontos que no preguntan(沒有蠢問題，只有不問問題的蠢人)，期勉後進應勇於犯錯，並學習歐美各國交換生敢說、敢用及不怕提問的優點，以此博眾人之長，並消除外國人對於亞洲學生較內斂的刻板印象。

環境雖並非人人所有，但自我鞭策則人人能行，此日之前個人即給自己設立西語官方檢定 C1 等級的目標，以此每日提醒自己切勿懈怠，最後在歸國前也順利通過檢定並獲得證書。最後期許自己，為感謝國軍栽培，並以提升西語教學能量為目標，必恪盡教官職守並持續強化自身本職學能，朝 C2 級邁進。

肆、建議

西班牙語全球使用者超過 5 億人次，為世界上使用率第二之語言，僅次於中文；而論國際化程度與普及率，僅次於英文。由此可見英、西語對於外事工作之重要性。

且近年來我國對外交流日增，惟西語培訓單位僅國防大學語文中心特語班，為達「為用而訓」之目的，應建立國防部情次室、語文中心及遠朋國建人員交流應用管道，使其能夠「實際練兵」、學以致用，並收人才訓練之效，以期

能「為國軍喉舌，做中外橋樑」。

另為拓展我軍事交流範圍及深化邦誼，不應只拘泥於邦交國，而忽略友我國家之潛在合作可能，因此建議未來出國進修人員名額(短期進修、碩、博士)可將相關拉美國家列入考量，除提升語文能力外，對了解該國人文、政經狀況及關係建立均有一定幫助。

伍、照片紀實



與各國同學於中心長廊合影留念(本人位於第三排正中)



與各國同學於多媒體互動視聽教室合影留念(本人位於第三排右一)



至瓦倫西亞文化參訪合影留念



與各國同學結訓聚餐合影留念(本人位於第一排右一)



與寄宿家庭所有成員合影留念(本人位於左一)

